

Porównanie tłumaczeń Hioba 35:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoja bezbożność – dla człowieka jak ty, twoja sprawiedliwość – też dla syna człowieczego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoja bezbożność odbija się na człowieku podobnym do ciebie i z twojej sprawiedliwości też korzystają ludzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoja niegodziwość <i>zaszkodzi</i> człowiekowi takiemu jak ty, a twoja sprawiedliwość <i>pomoże</i> synowi człowieka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiekowi podobnemu tobie niebożność twoja zaszkodzi, a synowi człowieczemu pomoże sprawiedliwość twoja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowiekowi, który tobie podobny jest, zaszkodzi bezbożność twoja a syna człowieczego wspomógł sprawiedliwość twoja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobnych do ciebie złość twa [osiąga], a twoja prawda - syna człowieczego. Czemu Bóg nie wysłuchuje?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoja bezbożność dotknie tylko człowieka takiego jak ty, a twoja sprawiedliwość pomoże tylko takiemu samemu synowi człowieka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takiego człowieka jak ty dotykają własne występki, a syna człowieczego twoja sprawiedliwość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoja przewrotność osiąga takiego jak ty, na twojej sprawiedliwości zyska zwykły człowiek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Grzech twój dotyczy podobnego tobie, a sprawiedliwość twoja synów ludzkich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твоя безбожність чоловікові подібному до тебе, і твоя праведність людському синові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoja niegodziwość dotyczy podobnego do ciebie człowieka; a twoja sprawiedliwość ciebie, synu Adama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niegodziwość twoja może być przeciwko mężowi takiemu jak ty, a twoja prawda – dla dobra syna ziemskiego człowieka.